

Н.А.РЫМАРЧУК

Республика Беларусь, Минск, БГУ

**ЧЕРНОБЫЛЬСКАЯ ТРАГЕДИЯ ГЛАЗАМИ НЕМЕЦКИХ
ПИСАТЕЛЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ НОВЕЛЛЫ К. ВОЛЬФ «АВАРИЯ» И
«ПАЭМЫ ПАГАШАНЫХ ЛЮСТЭРАК» А. РЯЗАНОВА)**

Авария на чернобыльской АЭС – событие, ставшее настоящей трагедией для населения нашей страны, нашло свое отражение в произведениях практически всех белорусских писателей и поэтов. Примечательно то, что его не оставили без внимания и современные немецкие художники слова такие, как К. Вольф (новелла «Störfall. Nachrichten eines Tages», «Авария. Хроника одного дня», 1987), Г. Паузеваг (роман «Die Wolke», «Облако», 1987) и Г. Грасс (роман «Mein Jahrhundert», «Мое столетие» 1999).

Новелла К. Вольф «Авария» – произведение, которое не только отсылает нас к самой аварии на чернобыльской АЭС, но и заставляет задуматься над причинами возникновения любой глобальной катастрофы. Главная героиня произведения – женщина-писательница, проживающая в одной из деревушек Германии, однажды утром просыпается и слышит сообщение о взрыве на атомном реакторе где-то в Европе. Повествование представляет собой цепочку раздумий главной героини. Душа ее наполнена переживаниями, относящимися не только непосредственно к аварии. Это также волнения за родного брата, которому делают операцию на головном мозге. Более того, брат писательницы, судя по всему, является ученым, физиком-ядерщиком.

По нашему мнению, «Авария» К. Вольф имеет много общего с малоисследованной «Паэмай пагашаных люстэрак» известного белорусского поэта Алеся Рязанова – человека, непосредственно связанного с культурой Германии. Как известно, некоторое время он жил и работал в Германии, Австрии и Швейцарии. Книга «Wortdichte», опубликованная в 2003 году в Граце (Австрия) и книга «Der Zweig zeigt dem Baum wohin er wachsen soll» (Берлин, 2006) представляют собой сборники стихотворений поэта на немецком языке. В 2000 году выходит книга-билингва «kurz kurz lang» («кропка кропка працяжнік»). Это сборник рязановских переводов на белорусский язык стихотворений таких немецких поэтов, как Э. Эрб, Н. Гумэльт, С. Кирш.

«Паэма пагашаных люстэрак» написана на белорусском языке. Произведение датируется 1991 годом и вошло в такие сборники А. Рязанова, как «Паляванне ў райскай даліне» (1995), «Каб мелі шчасце ўваскрасаць і лётаць» (2006). О конкретном сюжете поэмы в традиционном понимании говорить довольно трудно. Вниманию читателя представлен лирический герой, в мыслях которого постоянно «прокручиваются» картины прошлого, настоящего и будущего. При этом его думы исполнены трагизма, омрачены неким страшным событием, неотступно его преследующим. В сознании героя эта катастрофа связана с утратой возлюбленной, которая в определенном смысле является символом Родины.

Как в новелле К. Вольф, так и в поэме А. Рязанова в контексте чернобыльской трагедии на философском уровне поднимаются проблемы взаимодействия человека и природы, границ человеческого познания, науки и нравственности, ответственности ученого, отчуждения людей современной постиндустриальной цивилизации.

В «Аварии» отношение человека к окружающему миру показано посредством полярных образов рассказчицы и ее брата, то есть писательницы и ученого, женщины и мужчины. Безумное желание покорить природный мир ставится в укор представителям европейской, «мужской» цивилизации. Автор считает, что причиной небрежного отношения людей к природе и ближним является то, что в современном, по своей сути технократическом обществе материальные ценности превалируют над духовными. О том же заставляет задуматься и белорусский поэт А. Рязанов. В его поэме окружающий мир после катастрофы предстает как результат утраты человеком нравственности.

Проблема познания рассматривается К. Вольф в тесной связи с фундаментальными побуждениями человека, лежащими в основе его деятельности. Это одновременно тяга к созиданию и тяга к разрушению. Пользуясь терминологией психоанализа, их можно обозначить как либидо (креативное) и мортидо (деструктивное). Писательница напоминает о том, что люди сегодня должны быть предельно осторожны, внедряя в жизнь новейшие технические изобретения, чтобы не превратить результаты своего созидательного творчества в орудия массового уничтожения. В контексте проблемы познания автор размышляет над деятельностью писателя. Сегодня, в эпоху глобальных катаклизмов и переоценки ценностей, писательское творчество, согласно К. Вольф, может быть разрушительным, но может – и должно быть – духовно-нравственным ориентиром для современного человека.

В свою очередь А. Рязанов в «Паэме пагашаных люстэрак» напоминает, что безграничное желание познавать, сопровождающееся беспрестанным вмешательством в законы природы, предполагает высокий уровень ответственности и сознательности.

В своих произведениях К. Вольф и А. Рязанов напоминают о необходимости единения, ведь теперь перед народами стоят общие цели, касающиеся сохранения экологии планеты, что самым непосредственным образом связано с экологией человеческих душ.

Хронотопы новеллы и поэмы отличаются масштабностью и представляют собой сложные художественные структуры. Следовательно, индивидуальное осмысление чернобыльской катастрофы в этих произведениях вырастает до уровня общечеловеческого.

В своих произведениях о Чернобыле К. Вольф, и А. Рязанов обратились к библейскому материалу. Так, легенды о Канне и Авеле, о строительстве Вавилонской башни нашли интерпретацию в новелле «Авария». В обеих легендах показана пагубная сила людского эгоизма и слепой жадности славы, материальных богатств и власти. Именно эти свойства человеческой природы представлены в произведении как причины техногенной трагедии.

Герои «Поэмы пагубных желаний» А. Рязанова одновременно подобны юноше и девушке из Песни Песней Соломона и Адаму и Еве (притча о грехопадении). С помощью аллюзий на два первых образа автор призывает людей всего мира к любви и взаимопониманию, посредством аллюзий на два других – к усмирению своих пагубных желаний и к осторожности, ибо обратное как раз и привело к аварии в Чернобыле.

В финалах своих произведений К. Вольф и А. Рязанов обращаются к символике небесных светил, отсылая читателя к библейскому Апокалипсису. Солнце и луна в новелле, солнце в поэме несут смертельную угрозу всему живому, это предвестники Конца Света; и если таковым не стал Чернобыль, то может стать подобная ему катастрофа.

Как в новелле, так и в поэме синтезированы элементы различных жанровых форм (исповеди, притчи, лирической и драматической поэм, антиутопии).

Лиризм «Аварии», предельная поэтичность языка новеллы – результат творческих поисков К. Вольф, целью которых было наделение каждого слова назидательной, предупредительно-прогностической функцией.

В результате сравнительного анализа произведений К. Вольф и А. Рязанова можно сделать вывод, что чернобыльская трагедия заставила писательницу и поэта, принадлежащих к разным национальным литературам, не только задуматься над практически одними и теми же проблемами современного человечества, но и выразить свои мысли похожим образом.